



Nr 9 (161) 2004 • ISSN 1429-1932 • Bychawa • 29 października 2004 roku • miesięcznik

W tym numerze

- Głos Regionalistów
- Jak bychawianie piekli ziemniaki _____ 2
- Co robią dzieci w urzędzie _ 4
- „Blask” i „Kula” _____ 5
- Oto jest uczeń _____ 6

„A wdzięczność nasza bez granic..”



Uczniowie SP im. Kajetana Koźmiana w Bychawce

Pod takim hasłem przebiegały tegoroczne gminne obchody Dnia Edukacji Narodowej w dniu 13 października br. Gospodarzami uroczystości była dyrekcja i pracownicy Gimnazjum Nr 1 w Bychawie. Do udziału w niej zaproszono wszystkich nauczycieli i pracowników gminnych placówek oświatowych, władze gminy oraz przedstawicieli rady miejskiej, a także dyrektorów i kierowników instytucji współpracujących ze szkołami. Zgromadzonych gości gorąco powitali dyr. Artur Płaza i z-ca dyr. Bożena Toporowska. Otwierając uroczystość, podziękowali wszystkim za przybycie i złożyli serdeczne życzenia swoim koleżankom i kolegom. Dyrektor ZS im. ks. A. Kwiatkowskiego Henryk Dudziak wraz z Panią dyrektorem Gimnazjum Nr 2, Henryką Taube wręczyli symboliczne róże przybyłym na uroczystość, emerytowanym nauczycielom. Następnie po krótkim przemówieniu dyr. Artur Płaza oddał głos Burmistrzowi Bychawy p. Andrzejowi Sobaszkowi. „Kto nigdy uczniem nie był, ten mistrzem

nie będzie” – tym mądrym, szesnastowiecznym przysłowiem rozpoczął on swoje przemówienie, podczas którego nawiązał do historii edukacji i święta pedagogów, od 1982 r. noszącego miano Dnia Edukacji Narodowej. Następnie złożył życzenia, dziękując za ich pracę, wszystkim osobom związanym z oświatą, a do nauczycieli zwrócił się tymi słowami: „Bądźcie państwo dla swoich uczniów mistrzami, autorytetami, wyrozumiałymi przewodnikami po świecie nauki, kultury, sztuki, a także nowej geografii, która w Europie nie przewiduje granic.” Zwrócił również uwagę, że Dzień Edukacji Narodowej to uroczystość, podczas której „przypomina się najlepsze tradycje naszego narodu i państwa, i nagradza zasłużonych nauczycieli w podziękowaniu za ich trud i poświęcenie. Po tych słowach wręczył nagrody za szczególne osiągnięcia w pracy dydaktyczno-wychowawczej. W pierwszej kolejności tym pedagogom, którzy dzięki dorobkowi swojej pracy zdobyli w ostatnim czasie miano nauczyciela dyplomowanego,

a wśród nich: pani dyrektor SP w Bychawie, Małgorzacie Tudrujek, panu dyrektorowi SP w Woli Gałęzowskiej, Mirosławowi Stoczkowskiemu, oraz nauczycielom Elżbiecie Sobaszek – SP w Bychawie, Krystynie Kunie – SP w Bychawie, Józefowi Pietrakowi – SP w Bychawie, i Ewie Milanowskiej – SP w Bychawce. Następnie przyszedł czas na wręczenie nagród burmistrza dla wyróżnionych dyrektorów szkół i nauczycieli. W tym roku otrzymali je: Mirosław Stoczkowski – Dyrektor Szkoły Podstawowej w Woli Gałęzowskiej, Artur Płaza – Dyrektor Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, oraz nauczyciele; Sławomira Wrzezińska – SP w Bychawie, Krystyna Kuna – SP w Bychawie, Elżbieta Kowalczyk – SP w Starej Wsi Drugiej, Anna Zak – SP w Woli Gałęzowskiej oraz Ewa Milanowska – SP w Bychawce. Oprócz burmistrza, podczas uroczystości nagrody dla najlepszych swoich pracowników wręczyli również, dyrektorzy placówek oświatowych naszej gminy.

Wszystkie te nagrody, zarówno burmistrza, jak i dyrektorów, przyznawane są ze specjalnego funduszu wynagrodzeń, mają charakter uznaniowy i otrzymują je ci, spośród pedagogów, którzy wykazali się w swojej pracy jako dobrzy nauczyciele i wychowawcy. Wnioski o przyznanie takiej nagrody rozpatruje powołana komisja, w której skład wchodzi przedstawiciele instytucji i organizacji tj.: Kuratorium Oświaty w Lublinie, UM w Bychawie, ZNP, międzyszkolna Komisja Zakładowa NSZZ „Solidarność”, a także pracownicy oświaty w Bychawie.

Miłą dla wszystkich zgromadzonych informacją, była wieść o przyznaniu jeszcze jednej nagrody, jakże nobilitującej dla jej odbiorcy, tym bardziej, że ostatni raz została ona przyznana w naszej gminie wiele lat temu. Mowa tu o nagrodzie Kuratora Oświaty w Lublinie, który dostrzegł całokształt długoletniej już, wzorowej pracy dydaktyczno-wychowawczej, nauczycielki biologii i wicedyrektora Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, pani Bożeny Toporowskiej. Serdecznie gratulujemy.

Po uhonorowaniu wzorowych pedagogów można było się odprężyć podczas programu artystycznego, zaprezentowanego przez uczniów Szkoły Podstawowej w Bychawce, którzy przygotowali prawdziwą szkolną akademię, a wykonane utwory muzyczne i poetyckie ściśle związane były z tematyką obchodzonego



Pani Dyrektor Małgorzata Tudrujek wręcza nagrody wyróżnionym nauczycielom SP w Bychawie.

święta. Ponadto dla zgromadzonych zagrała Orkiestra Dęta ZS im. ks. A. Kwiatkowskiego wraz z roztąńczonymi czyrliderkami, zaśpiewał Zespół „ARKADIA” z tamtejszej szkoły, w strojach ludowych zatańczyła młodzież z Gimnazjum Nr 1 w Bychawie, a także zaprezentował się chór młodzieżowy z tegoż gimnazjum, który również nawiązał do tematyki uroczystości i zaśpiewał wszystkim nauczycielom „Niech żyją nam...”, bo to właśnie „dziś zaiste jest okazja, iżby wyrazić nasze podziękowania za uprząę tegoż ugoru, jakim są nasze czerepy”.

A cóż na to wszystko zgromadzeni...? W ich właśnie imieniu wystąpił na zakończenie Przewodniczący Rady Miejskiej, notabene, nauczyciel historii, który zauważył, że Dzień Edukacji Narodowej jest świętem nie tylko pedagogów, ale i uczniów, po czym wypowiedział słowa, tak bardzo prawdziwe: „BEZ WAS, NIE BYŁOBY NAS...”

Po zakończeniu programu artystycznego miało miejsce jeszcze jedno ważne wydarzenie towarzyszące uroczystości. Ksiądz Dziekan Andrzej Kuś poświęcił nowy autobus szkolny, o którym pisaliśmy w poprzednim numerze.

Dokończenie na str.2



Burmistrz Bychawy wręcza nagrodę nauczycielce SP w Starej Wsi Drugiej p. Elżbiecie Kowalczyk

*Nie wiem, czy pomyślałeś kiedy, jak podobne
Do albumowych kartek kamienie nagrobne?*

Michał Bałucki

*Gdy idziesz mimo ten kamień,
Patrz, co wykonano na nim:
Iż ten był też jako i ty,
Co mu dano rok zawity.
Jeśli mijasz postój mato,
A przypatrz się, co się stało:
Pewnie także będzie tobie,
Jako mnie, com tu, w tym grobie*

Mikołaj Rej

*Tam gdzie wiązów i cisów chylą się korony
Nad rządkiem nieforemnych wypukłości ziemi,
Śpią, każdy w wąskiej celi na zawsze złożony
Prójcowie tej wioski, od wielu lat niemi*

(Thomas Gray,
przekład Stanisława Barańczaka)

*Z dala od miasta szukajmy napisów,
Gdzie wielki cmentarz zalega na górze.
O! Jak tu smutno, kędy wśród cyprysów
Poblądle w cieniu chowają się róże.
A pod stopami - dalej - miasto w chmurze
Topi się we mgłach gasnących opalu...
A dla żałobnych rodzin przy tym murze
Przedają wianki z płótna i perkalu
Aby dłużej świadczyły o kupionym żalu.*

Juliusz Słowacki

Fragmenty utworów z opracowania Jacka Kolbuszewskiego
"A to Polska właśnie - Omentarze" - str. 25, 113, 176, 274
Wydawnictwo Dolnośląskie, Wrocław 1996 r.

Jak bychawianie piekli ziemniaki

... Rozległe pola ziemniaczane i unoszące się nad nimi dymy i zapach z ognisk, w których pieką się ziemniaki, kojarzą się niewątpliwie z polskim jesiennym krajobrazem, jakże głęboko tkwiącym w naszej świadomości...

W czasach, kiedy nasi rodzice i dziadkowie boso biegali po miedzach, pieczenie ziemniaków by-

skiej tradycji, by przejąć z niej choćby sam tylko wątek wspólnej zabawy i radości po zakończonej, owocnej pracy.

Niedawno obchodziliśmy dożynki, podczas których rolnicy świętowali zakończenie żniw. Ten obyczaj trwający od wielu lat przetrwał do czasów współczesnych. Od niedawna słyszy się o nowym świętowaniu w porze wczesnojesiennej. Mowa tu o „Święcie Pieczonego Ziemniaka”. Nie jest to jeszcze tradycja, ale istnieją duże szanse, że się ona właśnie tworzy, gdyż od kilku już

wano w parku miejskim przy ul. 11-go listopada w dniu 3 października 2004 r. Dzięki pracownikom Bychawskiego Centrum Kultury, jak zwykle wszystko było dopięte na ostatni guzik. Pogoda wyśmienita, (krążą plotki, że dyrekcja BCK ma układy z „Panią od pogody”). Rozrywek też nie brakowało. Okazało się, że wśród bychawian jest wielu fanów, którzy z radością i entuzjazmem podziwiają występy lokalnych, znanych już dobrze artystów, do których niewątpliwie należy zaliczyć młodzież Orkiestry Dętej Zespołu Szkół im. ks. A. Kwiatkowskiego, członków zespołu „ASTER” ze Środowskiego Domu Samopomocy, tańczącą młodzież z formacji KOGEL-MOGEL, czy Zespołu Pieśni i Tańca „PODKOWIACY”. Dużą atrakcją podczas imprezy okazały się konkursy przygotowane przez Monikę Głazik



Tłumy bychawian przybyłych na „Święto Pieczonego Ziemniaka”, (w tle widoczne nowe oświetlenie)



Konkurs na zaprojektowanie ziemniaczanego wzoru

ło znaną i oczekiwaną nie tylko przez dzieci rozrywką i pewnym, niemalże, rytuałem kończącym wykopki.

Dziś tylko starsi pamiętają tamte czasy, a nie każdy ma możliwość wzięcia udziału w prawdziwych wiejskich wykopkach, zresztą to już nie to, co dawniej. Jednak od pewnego czasu wzrasta w nas potrzeba powrotu do pol-

lat o tym słyszymy w różnych środowiskach. „Święto pieczonego ziemniaka” organizowane nie tylko przez instytucje kulturalne, ale i aktywne grupy społeczności lokalnej, coraz częściej jest jedną z pozycji w jesiennym kalendarzu.

W naszej gminie, tradycją ubiegłego roku obchody „Święta Pieczonego Ziemniaka” zorganizowa-

ła Anię MENDYKOWSKĄ z BCK, w których chętnie brały udział dzieci, ale i dorośli. Oczywiście, jak przystało na „Święto Pieczo-



Pieczenie ziemniaków

zoru, czy „burza mózgow” na temat – „Oryginalne wykorzystanie ziemniaka w praktyce”. Tu okazało się, że niektóre z Pań gotowe są nawet nosić ziemniaczaną biżuterię, a więc Panowie zastanówcie się czy warto wyrzucić pieniądze na drogocenne kruszce...? Były też mniej ziemniaczane konkursy, jednak nie mniej radosne jak np. przeciąganie liny – Strażacy z Olszowca, kontra reszta Bychawy, no i okazało się, że nasi Strażacy stanowią poważne zagrożenie dla jednostek walczących o poparcie, ponieważ są w stanie wszystkich „przeciągnąć na swoją stronę”. Niewątpliwie jednym z najciekawszych, a zarazem najtrudniejszych konkurencji, był konkurs na napisanie „Ody do ziemniaka”. Mimo niełatwego zadania, okazało się, że wśród przybyłych znalazły się również „małe wierszokletki” (może za kilka lat, wielkie poetki..., kto wie?), które dosłownie na poczekaniu ułożyły całkiem zgrabne rymy. Dodatkową nagrodą za zdolności twórcze oprócz gorących braw publiczności i upominków wręczonych przez organizatorów miała być publikacja w lokalnej gazecie, co niniejszym czynimy. I tak, pierwszy wierszyk, napisany przez uczennice SP w Bychawce, Justynę Borowiecką i Kasię Dereweczkę nosił tytuł:

FANTASTYCZNE ZIEMNIAKI

*Ziemniaki dobre i wspaniałe do obiadu doskonałe.
Kto je zje i posmakuje,
temu cały tydzień humor dopisuje!
Je ziemniaki Ania z Krzykiem,
No i także Ala z Ryskiem.
Na obiedzie w naszej szkole
są ziemniaki i fasola.
Ja fasolę wciąż odkładam
I ziemniaki sobie zjadam.*

Drugi wierszyk, również bardzo sympatyczny, napisały uczennice SP w Bychawie, Agata Piędzia i Martyna Kursa:

PAN BULWA

*Był raz sobie wielki ziemniak
Panem Bulwą zwany.
Bardzo zdrowy był i smaczny,
a przez to kochany.
Miał wiele dzieci,
w pracy dania klecił.
A gdy rozochocił się,
Zaraz zmieniał się w purę.*

Jak widać, talentu można pozazdrościć, więc gratulujemy uczestniczkom, no i proponujemy dalej ćwiczyć rymowanie, może za kilka lat podsumowując kolejne „Święto Pieczonego Ziemniaka” będziemy już mogli wydrukować tomik poezji „Z ziemniakiem w tle”...?

Na tegoroczne „Święto Pieczonego Ziemniaka” przybyli tłumnie mieszkańcy gminy, a także nasze władze. W swoim krótkim wystąpieniu Burmistrz Bychawy p. Andrzej Sobaszek, zwrócił uwagę, między innymi, na nowe oświetlenie w parku, dzięki któremu stał się on atrakcyjnym miejscem na jesienne spacerki, których już nie utrudnia szybko zapadający o tej porze roku zmrok. Również podczas tej imprezy blask latarni uprzyjemnił zabawę, która mogła potrwać do późnych godzin wieczornych, a dzięki oświetleniu trudniej już było nam, np. zgubić swoich znajomych z pola widzenia.

Nie lada atrakcją, szczególnie dla dzieci i młodzieży, było pieczenie ziemniaków w rozpalonych ogniskach. Dziś już nie każdy młody człowiek zna smak i zapach gorącego, pieczonego ziemniaka przed chwilą wydobytego z rozżarzonego popiołu i przerzucanego z ręki do ręki. Właśnie takie zabawy i spotkania przy ognisku zwracają nas ku tradycji i zbliżają do natury.

Ilona Fijolek-Mitula

„A wdzięczność nasza bez granic...”

Dokończenie ze str. 1



Poświęcenie nowego autobusu szkolnego.

Matką Chrestną naszego „SMYKA” została sama Skarbnik Gminy pani Elżbieta Dworak, a więc o fundusze na serwis techniczny nie musi się „on” już martwić.

Na koniec uczestnicy uroczystości zostali zaproszeni na spóźniony już, co prawda obiad, ale wszystkim dopisywały wspaniałe humory, bo podczas takiego święta, obchodzonego tylko raz w roku, zapomina się nawet o potrzebach doczesnych.

Kilka dni po uroczystości Burmistrz Bychawy Andrzej Sobaszek wręczył podziękowania za



„Bez Was nie byłoby nas...”, (na zdj. Janusz Urban – nauczyciel historii, Przewodniczący RM w Bychawie na tle chóru młodzieżowego Gimnazjum Nr 1)

Spotkanie

Burmistrza z Przedsiębiorcami

W dniu 30 września br. w kawiarence „Złota Lira” odbyło się spotkanie Burmistrza Bychawy – Andrzeja Sobaszka z miejscowymi przedsiębiorcami.

Wszystkich przybyłych powitał Ryszard Walczak, a następnie głos zabrał P. Burmistrz, który opowiedział o inwestycjach już zakończonych oraz będących w trakcie realizacji, a także poruszył i przedyskutował z gośćmi przybyłymi na to spotkanie wiele ważnych tematów dotyczących gospodarki w naszej gminie. Poniżej zamieściliśmy kilka informacji z tego spotkania oraz krótkie sprawozdanie z toczących się na nim dyskusji:

1. Zarząd Bychawy pozyskuje środki na inwestycje z Funduszy Europejskich między innymi takich jak Phare czy Sapard, oczywiście przy udziale środków własnych.
2. Wykonano modernizację ujęcia wody /system duński/. Wiele starań w tą inwestycję włożył p. Leszek Klimek, prezes BPK Sp. z o. o.
3. Wybudowano kolektor do Zespołu Szkół w Woli Dużej.
4. Modernizowany jest stadion. Wykonano już nowe trybuny natomiast w czasie 3 lat ma być zrobione nowe ogrodzenie, doprowadzenie wody, zadaszenie, pola namiotowe, 2-3 korty tenisowe, które mają częściowo pokrywać koszty utrzymania stadionu i rozbudowa istniejącego budynku tak, aby były lepsze warunki dla zawodników oraz gości.
5. Realizowana jest inwestycja na zalewie. Po ukończeniu, której teren ten będzie miejscem rekreacji dla mieszkańców Bychawy i okolic. Będzie plaża, rowery wodne, mała gastronomia.
6. Ze względu na brak funduszy własnych w poprzedniej kadencji zostały wyemitowane obligacje o wartości 4 mln. zł, które zostały spłacone w roku bieżącym. Obecne zadłużenie, na dzień 31 października br. wynosi 3 703 958 zł, a do końca roku wzrośnie o kwotę pożyczki w wysokości 284 571 zł

W naszym mieście i gminie jest bardzo duże bezrobocie (dotyczy to również całego województwa lubelskiego) i jednym z priorytetowych zadań będzie tworzenie nowych miejsc pracy. Z myślą o tym, między innymi, problemie miał być budowany Zakład Biopaliw na bazie Gminnej Spółdzielni, ale ze względu na zawetowaną ustawę inicjatywa ta upadła.

Dzięki umiejscowieniu w Bychawie Sądu Grodzkiego powstało kilkanaście miejsc pracy, a większa ilość przyjezdnych podnosi rangę miasta i powoduje większy ruch w placówkach handlowych.

Zaistniała też możliwość powstania dużego zakładu mięsnego na obrzeżach Bychawy (Podzamcze). Zakład ten budowany byłby na obszarze 15 ha w czasie 10 miesięcy i zatrudniłby 700 osób. Prowadzone są na ten temat rozmowy z firmą angielską. Produkcja zakładu przeznaczona byłaby na eksport.

Pojawił się też pomysł budowy „Centrum Handlowego”.

Wszyscy obecni opowiedzieli się przeciw jego budowie. Między innymi p. Jolanta Rymarz stwierdziła, że sieć sklepów jest aż nadto wystarczająca na istniejące po-

trzeby mieszkańców Bychawy i okolic, w związku z tym sieć handlową należy pozostawić na dotychczasowym poziomie. Pani Regina Kowalska stwierdziła, że sieć sklepów np. typu „Biedronka” bardzo niekorzystnie wpłynie na miejscowy handel. W przypadku powstania dużego marketu upadnie w Bychawie handel drobny – powiedziała p. Zofia Sak. Stwierdziła ona, że w Bychawie brak jest sieci gastronomicznej, a w szczególności restauracji „z prawdziwego zdarzenia”. Natomiast, co do budowy zakładu mięsnego, to należy dążyć do realizacji tego przedsięwzięcia.

Zdecydowana większość zebranych była za tym, aby powstawały zakłady w okolicy Bychawy najlepiej związane z produkcją rolną bo wtedy i rolnictwo miało-



Bychawscy przedsiębiorcy, od prawej p. Ryszard Walczak, państwo Jolanta i Dariusz Rymarz oraz p. Regina Kowalska

by się lepiej. Natomiast duży zakład mięsny stwarza zagrożenie dla małych masarni – stwierdził Grzegorz Pelak. Zagrożenie jest wiele; surowiec może być sprowadzany z zagranicy powiedział p. Andrzej Madej. Taki duży zakład może wybudować ogromną fermę trzody chlewnej lecz nie koniecznie w naszej gminie, zauważył p. Stefan Bystryk. Pan Antoni Wiczorkiewicz powiedział, że Bychawa w przeszłości miała wiele szans na lepszy rozwój, ale wszystkie zostały zaprzepaszczone z różnych powodów, więc jeżeli pojawia się szansa to należy podjąć ryzyko. Zawniósł on również o poszerzenie drogi z Bychawy do Lublina i zmianę jej kategorii z powiatowej na wojewódzką. Zamykając temat zakładu mięsnego Pan Burmistrz powiedział, że należy spisać mądre umowy i egzekwować warunki. Natomiast decyzja budowy będzie podejmowana w szerszym gronie.

Poruszono również sprawę wód geotermalnych.

Pan Dariusz Rymarz zwrócił uwagę na problem niewłaściwego parkowania samochodów, oraz złożył na ręce Burmistrza pismną prośbę w imieniu wielu handlowców o zlikwidowanie handlu na „dziko” przed ich sklepami.

Pan Bystryk złożył wniosek urzędzenia parkingu.

Następnym etapem spotkania było udzielenie przeze mnie informacji o pojawieniu się nowych form dotacji dla małych i średnich przedsiębiorstw z Funduszy Europejskich. Informacja była bardzo ogólna ze względu na uciekający czas, dlatego też, poinformowałem, że szczegóły można

znaleźć chociażby w Internecie.

W toku dalszej dyskusji zebrani doszli do wniosku, że należy powołać organizację przedsiębiorców, która dbałaby o ich sprawy. Pan Burmistrz poparł pomysł oraz powiedział, że dzięki takiej organizacji będzie miał lepszy kontakt z tą grupą, bo trudno – w razie potrzeby – rozmawiać z każdym z osobna. Pan Zbigniew Tylus zaproponował współpracę z Cechem Rzemiosł i ewentualnie lokal w budynku Cechu. Wyloniła się 15 osobowa grupa inicjatywna, której zadaniem jest od tej chwili powołanie Izby Gospodarczej w Bychawie. W następnym numerze gazety poinformujemy czytelników o postępach w organizowaniu Izby.

Ryszard Walczak



W końcu września br. zakończył się pierwszy etap modernizacji obiektu bychawskiego stadionu. Oddano do użytku zupełnie nowe trybuny, które zastąpiły stare, całkowicie już zdezastowane i wiele lat nie remontowane ławki. Inwestycja ta jest dziełem władz samorządowych gminy, jej wykonawcą zaś solidna firma „EKO-MEL” z Janowa Lubelskiego, prowadząca na naszym terenie również inne prace, m. in. budowę kolektora sanitarnego do SZS oraz modernizację obiektu zalewu na Podzamczu. Przeprowadzono ją kosztem blisko 300 tys. zł, z czego niemal połowę stanowiły pomocowe środki unijne. Efekt końcowy jest naprawdę imponujący, o czym zgodnymi głosami mówią wszyscy ci, którzy odwiedzili już nowy obiekt – warto jednak przyjść i osobiście się o tym przekonać. Wszystkie roboty firma wykonała od podstaw, instalując betonowe posadowienie, na którym zamontowano 528 wygodnych krzesełek z masy plastycznej, w barwach zbliżonych do symboliki gminy i klubu sportowego Granit. Przygotowano również elementy konstrukcyjne niezbędne do dalszych prac związanych z zadaszeniem trybuny. W ten sposób gmina wzbogaciła się o kilkaset estetycznie wykonanych i komfortowych miejsc siedzących, co zapewne ucieszy nie tylko fanów piłki nożnej, ale też wszystkich tych, którzy będą chcieli odpocząć podczas organizowanych tam imprez masowych. Mam nadzie-

ję, że w kolejnych latach – mimo skromnych środków finansowych – prowadzone będą dalsze prace, które obejmować mają całkowitą przebudowę obiektu: obok wspomnianej już instalacji dachu nad trybuną, renowacji poddane zostaną obydwie boiska, przybędą nowe (w tym przystosowane dla niepełnosprawnych), zbudowane będą linie; energetyczna i wodociągowa, powiększony zasadniczy budynek, a całość ponownie zabezpieczona nowocześniejszym ogrodzeniem.

Jest całkiem realna szansa na pozyskanie w tym celu znacznych funduszy zewnętrznych, głównie z UE (program poprawy bazy turystyczno-sportowej). Jeśli nasze zamierzenia się powiedą, to wtedy na pewno stadion bychawski będzie najpiękniejszym obiektem tego typu na Lubelszczyźnie, i to nie tylko pod względem walorów krajobrazowych, ale i infrastruktury technicznej, służąc wszystkim mieszkańcom gminy możliwością atrakcyjnego spędzenia tam wolnego czasu.

Składam podziękowania tym, którzy przyczynili się do rozpoczęcia prac modernizacyjnych, a w szczególności Radzie Miejskiej, Panu Burmistrzowi i pracownikom UM w Bychawie.

Zachęcam jeszcze raz do odwiedzin naszego piękniejącego stadionu przy wszelkich dogodnych ku temu okazjach.

Janusz Urban
Przewodniczący Rady Miejskiej

Tego jeszcze nie było

czyli, co się piekło uczniom ZS im. ks. A Kwiatkowskiego...?

6 października, piękny, słoneczny dzień, wspaniała atmosfera, mnóstwo gości i on, którego święto zgromadziło nas po raz kolejny w szkolnym ogrodzie – ZIEMNIAK. Niby pospolite warzywo, a jednak stało się natchnieniem dla wszystkich zaangażowanych w przygotowania do uroczystości, co w rezultacie sprawiło, że zamiast siedzieć w szkole na lekcjach, wzięliśmy udział w super zabawie na świeżym powietrzu.

Odwiedzili nas tego dnia, wraz ze swoimi opiekunami, uczniowie trzecich klas gimnazjum z Bychawy, Batorza, Zakrzówka, Tarnawki, Niedzwicy Dużej, Wysokiego oraz Krzczonowa. Nie mogło także zabraknąć burmistrza Bychawy – pana Andrzeja Sobaszka i wicestarosty – pana Krzysztofa Chmielika.

Pomysł tej imprezy wyszedł od naszego dyrektora Henryka Dudziaka, który rozpoczął obchody

Dnia Ziemniaka od wygłoszenia krótkiego przemówienia. Pierwszym zespołem, który wszedł na scenę był zespół ARKADIA, powitany przez wszystkich niezwykle entuzjastycznie. Tworzą go uczniowie klasy drugiej naszego LO – Patrycja Wójcicie, Michał Matacz i Rafał Konieczny. Następnie, jak zwykle oczarowała nas Młodzieżowa Orkiestra Dęta HENRYCZKI, którą wszyscy doskonale już znają z wielu znakomitych występów.

Po zejściu ze sceny wyżej wymienionych zespołów przeszliśmy do części programu, w której ziemniak znajdował się na miejscu honorowym. Swoje miejsce na tronie zajęli król Bulbo V wraz z królową. Po wysłuchaniu „Ody do ziemniaka” i hymnu ziemniaczanego rozpoczął się szereg konkursów, oczywiście ziemniaczanych. Nie było żadnych problemów ze znalezieniem chętnych do wzięcia udziału w konkuren-

cjach takich jak: obieranie ziemniaka, konkurs plastyczny, przenoszenie ziemniaka na łyżeczce, zbieranie ziemniaków na czas, skakanie w workach czy konkurs na znajomość potraw ziemniaczanych. Szczególnym zainteresowaniem cieszył się konkurs „Szansa na sukces”, który poprowadził utalentowany wokalista dyr. Henryk Dudziak, który również zaszczycił nas swoim występem.

Jak zwykle na wszystkich czekała szkolna grochówka, a atrakcją dnia stały się pieczone w ognisku ziemniaki.

A później już tylko wspólna biesiada przy ognisku, której towarzyszyła Orkiestra Dęta.

Święto Pieczonego Ziemniaka było kolejnym doskonałym pomysłem na miłe spędzenie czasu w szkole i na pewno jeszcze nie raz się powtórzy.

Ja też tam byłam i ziemniaka jadłam.

Monika Kot
kl. II b LO



Konkurs
plastyczny

CO ROBIĄ DZIECI W URZĘDZIE czyli, ja też chcę zostać Burmistrzem



Uczniowie kl. III „c” z wychowawczynią p. Dorotą Drajęk (prawej) i naczelnik Wydziału OSSO p. Jolantą Cajzer (w środku) wczuwają się w rolę radnych miejskich

W ostatnim czasie w Urzędzie Miejskim w Bychawie pojawili się nietypowi interesanci. Było ich wielu, i każdy miał mnóstwo pytań. Na początku pracowników urzędu przeszył zimny dreszcz na myśl o obsłudze tylu odwiedzających na raz. Ostatecznie, wszystko skrupiło się na pani naczelnik Wydziału OSSO (Oświata, Spraw Społecznych i Organizacyjnych) Jolancie Cajzer.

Okazało się, że nasi interesanci są jednak bardzo mili, i nie mają zbyt wygórowanych wymagań. A tak w ogóle, to są uczniami dwóch III klas (kl. III „a” z wychowawczynią p. Sławomirą Wrzezińską i kl. III „c” z wychowawczynią p. Dorotą Drajęk) Szkoły Podstawowej w Bychawie, i chcieliby jedynie dowiedzieć się czegoś o jednostce administracji samorządowej, jaką jest urząd miejski oraz pracy urzędnika. Ich wizyta miała związek z przerabianym obecnie na lekcjach działem dotyczącym administracji państwowej.

Pani Naczelnik J. Cajzer oprowadziła dzieci po urzędzie zapoznając ich z ważnymi stanowiskami pracy urzędniczej i opowiadając, co też można tu lub tam „załatwić”. Dzieci odwiedziły m. in. Salę Ślubów w Urzędzie Stanu

Cywilnego, Punkt Obsługi Interesanta, Redakcję „Głosu Ziemi Bychawskiej”, Gminne Centrum Informacji oraz Salę Konferencyjną, w której dowiedziały się ważnych informacji o Radzie Miejskiej i jej obradach. Mieli również okazję pobawić się w radnych i zasiąść na ich miejscach.

Najważniejszym momentem podczas całej wizyty było spotkanie z samym Burmistrzem Bychawy Panem Andrzejem So-

baszkim. Okazało się, że dzieci przygotowały wiele pytań na temat spraw związanych zarówno z pracą burmistrza, jak i z rozwojem naszego miasteczka. Nasi miłośnicy chcieli między innymi wiedzieć jak to jest być burmistrzem, a niektórzy przyznali się, że w przyszłości zamierzają wystartować na to stanowisko, i to nie tylko chłopcy...

Spotkanie z Burmistrzem i wizyta w urzędzie zakończyła się słodkim poczęstunkiem, wręczeniem kwiatów i podziękowań Panu Burmistrzowi i oczywiście wspólną fotografią. Dzieciom spodobał się urząd i praca w nim, a jak wiadomo, dzieci szybko dorastają i za parę lat..., kto wie może to właśnie Piotruś z III „c” będzie udzielał ślubów cywilnych, Małgosia z III „a” będzie „panią od dowodów”, Marcin – „paniem od gazet”, a Kasia – Panią Burmistrz..., ale na razie muszą się jeszcze dużo nauczyć.

Ilona Fijolek-Mituła

Uczniowie kl. III „a” z wychowawczynią p. Sławomirą Wrzezińską (z lewej) i Burmistrzem Bychawy A. Sobaszkiem.



Ze sportu

III LIGA PIŁKI SIATKOWEJ SEZON 2004/2005

I RUNDA Grupa B

- 1) GKS PERŁA – Telatyn
- 2) BLKS GRANIT – Bychawa
- 3) MKS VICTORIA – Parczew
- 4) LKS DWERNICKI – Stoczek Łukowski
- 5) MKS SYGNAŁ – Chodel
- 6) TKKF CHEMIK – Puławy
- 7) ULKS WOLANKA – Wola Osowińska

TERMINARZ

- 16.10 – GRANIT – SYGNAŁ
23.10 – PERŁA – GRANIT
13.11 – GRANIT – VICTORIA
20.11 – DWERNICKI – GRANIT
04.12 – GRANIT – WOLANKA
11.12 – CHEMIK – GRANIT

Godziny rozpoczęcia meczów podane będą na afiszach. Mecze rozgrywane będą w hali sportowej Zespołu Szkół im. ks. A. Kwiatkowskiego.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY
ZARZĄD BLKS GRANIT



Wydawca: GMINA BYCHAWA
Adres redakcji: 23-100 Bychawa,
ul. Partyzantów 1, pokój nr 25

tel. (0-81) 56-60-004 wew.24, .
Redaktor naczelny: Ilona Fijolek-Mituła. e-mail: gzbg@wp.pl
Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8⁰⁰ do 15⁰⁰
Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.
Nakład: 1000 egz.

Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie prawo do ich skracania i adiustowania. Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.
Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7, tel. 081/441-13-91, e-mail: magic@magic.lublin.pl

Babie Lato

jesienny festiwal integracyjny



Niepełnosprawni uczestnicy jesiennego festiwalu

29 września do Bychawy przybyły osoby niepełnosprawne z różnych zakątków województwa lubelskiego. Teren parku miejskiego przy ul. 11-go Listopada stał się w tym dniu miejscem integracji dwunastu ośrodków wsparcia dla osób z zaburzeniami psychicznymi.

A wszystko to za sprawą Środowiskowego Domu Samopomocy w Bychawie.

Pomysł zorganizowania festynu integracyjnego zrodził się kilka tygodni wcześniej, kiedy to Pani Kierownik Danuta Adamek stwierdziła, że czas najwyższy zaprosić do naszego miasta osoby niepełnosprawne z innych miejscowości. Natychmiast „zakasaliśmy rękawy”. Na miejsce realizacji naszego pomysłu wybraliśmy ten właśnie teren, ponieważ nowo zagospodarowany park jest miejscem bardzo atrakcyjnym. Duża przestrzeń bez problemu pomieści kilkaset osób, scena pozwoli zaprezentować indywidualność, jesień zadba o scenografię. Z założenia miała to być impreza muzyczna ale ponieważ Bychawa „pierogami stoi” więc bez pierogów obyć się nie mogło. Do ostatniej chwili trwały gorączkowe przygotowania. Nie mieliśmy pewności czy aura nas nie zaskoczy, ta jednak okazała się łaskawa dla naszych planów (nie pierwszy to raz). Tego dnia wrześniowe słońce nieśmiało wyglądało zza chmur, co chwila łaskocząc promieniami nasze twarze. Niepełnosprawni mieli pewne trudności w dostaniu się na scenę (stromo podejście i brak podjazdu) ale kiedy już się na niej znaleźli sprawiali wrażenie na estradzie urodzonych. Podziwialiśmy wiele, skrywanych wcześniej, talentów wokalnych. Ogromne emocje wzbudził konkurs w jedzeniu bychawskich pierogów na czas. Nie bez dumy dodam, że zwycięzca został jeden z naszych uczestników – na jego sukces złożyły się

lata treningu i talent kulinarny babci. Wyglądniących kibiców poczęstowaliśmy obiadem.

W tym miejscu chciałabym bardzo serdecznie podziękować sponsorom: Panom Bonifacemu Dawidczykowi, Tadeuszowi Dzwonowskiemu, Markowi Jurcykiemu i Państwu Teresie i Wiesławowi Saganom. Rozumiejąc nasze potrzeby nigdy nie odmawiają swojej pomocy.

Atmosferę w jakiej bawili się uczestnicy festynu „Babie Lato” uwiecznił na swych fotografiach wolontariusz – Pan Marcin Rugała. Plotka głosi, że fotografował tylko nogi zaproszonych gości, miałam jednak okazję obejrzeć zdjęcia z imprezy i stanowczo demontuję te pogłoski. Panu Marciniowi bardzo dziękuję i mam nadzieję, że niejednokrotnie jeszcze ulegnie naszym prośbom i zechce poświęcić swój czas.

Środowiskowe Domy Samopomocy regularnie organizują różnego rodzaju spotkania dla swoich uczestników. Zapraszają się wzajemnie, jak to dobrzy znajomi. Wszyscy starają się zaprezentować swój ośrodek z jak najlepszej strony, służy to nie tylko reklamie własnej instytucji ale też oswaja społeczność lokalną z problemem niepełnosprawności. Na codzien nieczęsto widuje się osoby niepełnosprawne. Nieorientowanym w temacie może wydawać się, że w naszym mieście osób niepełnosprawnych nie ma. Przyczyn dla których zamykają się Oni w czterech ścianach własnych domów jest z pewnością wiele. Nie mamy pojęcia co się z nimi dzieje, jak sobie radzą i często nie bardzo nas to interesuje. Myślę, że warto to zmienić. Zainteresowanych zapraszam na łamy Głosu Ziemi Bychawskiej.

Pozdrawiam wszystkich czytelników,

Eliza Pielacha
pracownik socjalny Środowiskowego
Domu Samopomocy w Bychawie

Zabawa publiczności zgromadzonej w parku



UWAGA ROLNICY!!!

AGENCJA RESTRUKTURYZACJI I MODERNIZACJI ROLNICTWA URUCHOMIŁA WYPŁATĘ PŁATNOŚCI BEZPOŚREDNICH DLA ROLNIKÓW.

Od 18 października Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa uruchomiła wypłatę płatności bezpośrednich dla rolników. Pieniądze są wysyłane do producentów rolnych, którzy zło-

żyli wnioski w biurach powiatowych ARiMR. Podstawą do wypłaty są listy płatności obszarowych sporządzane i autoryzowane przez biura powiatowe, a następnie przekazywane do centrali Agencji. Zgodnie z terminami unijnymi ARiMR może realizować dopłaty bezpośrednie na rzecz producentów rolnych do 30 kwietnia 2005 r. W tym okresie spodziewane jest wydatkowanie na ten cel prawie 7 miliardów zł środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz z budżetu krajowego.

Polska zdecydowała, że w okresie przejściowym (w latach 2004-2006 z możliwością przedłużenia maksymalnie do 2008 r.) podstawową częścią pomocy będzie tzw. Jednolita Płatność Obszarowa. System ten jest rozwiązaniem nowym w Unii Europejskiej. Zgodnie z kierunkiem reformy płatności bezpośrednich w UE, w Polsce JPO będzie niezależna od ilości produkowanej żywności lub liczby posiadanych zwierząt. Jako element promocji i wsparcia tzw. rolnictwa zrównoważonego, JPO będzie przysługiwać do gruntów utrzymanych w dobrej kulturze rolnej przy zachowaniu wymogów ochrony środowiska.

Dodatkowo Polska wynegocjo-

wała możliwość zwiększenia pomocy o zastosowanie tzw. Uzupełniających Krajowych Płatności Bezpośrednich. Traktat akcesyjny upoważnił do podniesienia poziomu dopłat odpowiednio do 55%, 60% i 65% w latach 2004, 2005 i 2006. Uzupełniająca Krajowa Płatność Bezpośrednia zostanie rozdzielona między te sektory, które odgrywają istotną rolę w polskim rolnictwie i rozwoju obszarów wiejskich. Przysługiwać będzie do gruntów, na których są uprawiane chmiel, tytoń i ziemniaki przeznaczone na produkcję skrobi oraz rośliny wymienione w wydanym corocznie rozporządzeniu Rady Ministrów w sprawie określenia ro-

dzajów roślin objętych płatnościami uzupełniającymi.

Szacunkowa wielkość dopłat do użytków rolnych w ramach Jednolitej Płatności Obszarowej wyniesie 2 899 358 165 zł, w ramach Uzupełniających Płatności Obszarowych – inne rośliny, zgodnie z Rozporządzeniem Rady Ministrów w sprawie rodzajów roślin objętych płatnościami uzupełniającymi – 3 499 717 833 zł, a w ramach Uzupełniających Płatności Obszarowych – chmiel 2 287 104 zł.

Łącznie z tytułu płatności bezpośrednich planowana wielkość wypłat w roku bieżącym wyniesie 6 401 363 103 zł.

opracowała Katarzyna Fijolek

„Blask” i „Kula”

Artykuł Eugeniusza Misiewicza i Antoniego Kotlińskiego pt. „Bracia Wójcicy”, jest historią trzech braci, z których losy średniego i najmłodszego wpisały się w latach II wojny światowej również w dzieje naszego miasta.

Ich ojciec, Feliks Wójcicki pochodził ze Starej Wsi. Był z wy-

kształcenia matematykiem. Matka, polonistka, wywodziła się z Lubartowa, gdzie podczas okupacji organizowała tajne nauczanie. Mieszkali w Łęcznej. Dziś jedna z ulic tego miasta nosi nazwę Braci Wójcickich.

A teraz o ich związkach z Bychawą.

Na początku 1944 roku wszyscy trzej bracia zameldowali się w oddziale partyzanckim AK ppor. Wojciecha Rokickiego ps. „Nerwa”. Oddział stacjonował wówczas w Bychawie. Najstarszy, 22 letni Bogdan zginął na rogatkach Lublina w Abramowicach, spoczywa na cmentarzu w Łęcznej.

Pięć miesięcy po nim 23 lipca 1944 r. w Woli Dużej śmierć poniósł uczeń II klasy szkoły mechanicznej starszy strzelec Mirosław Wójcicki ps., „Blask”. Był jednym z żołnierzy zwiadu konnego w oddziale „Nerwy”, który właśnie tego tragicznego dnia natknął się w Bychawie na resztki wycofującej się kolumny niemieckich pojazdów. Pochowany na cmentarzu w Bychawie, obok

zbiorowej mogiły kolegów ze swojego oddziału, którzy zginęli kilka dni wcześniej w Kłodnicy. Według relacji Wojciecha Borucha ps. „Czortek” będącego dowódcą Mirka, chłopiec wykazywał szczególny zapał i młodzieńczą chęć walki z wrogiem.

Najmłodszy brat – Zbyszek ps. „Kula” był również związany z oddziałem „Nerwy”. W omawianym artykule zamieszczono fotografię tegoż oddziału wykonaną w Bychawce w marcu 1944 r. Niecałe cztery miesiące potem, 19 lipca 1944 r. Zbyszek został ciężko ranny w bitwie stoczony w Kłodnicy. Był leczony w szpitalu bychawskim, niestety, stracił rękę. Dalszą rekonwalescencję odbywał w domu. Po ogłoszeniu mobilizacji przez PKWN, gdy AK była rozbijana, „Kula” działał w podziemiu jako łącznik między oddziałami partyzanckimi na Lubelszczyźnie. I jemu nie dane było przeżyć. Zginął w wyniku denuncjacji agenta UB Olszewskiego, który maskował się, jako rzekomy partyzant. 18-letni Zbyszek pochowany jest w zbio-

rowej mogile na skraju lasu w Majdanie Siostrzytowskim.

Patrząc na fotografię Mirka Wójcickiego i nie mogąc oprzeć się wrażeniu: taki młody, taki urodziwy, z zawadiacko zsuniętym na bok kaszkietem i zniewalającym uśmiechem, w którym jest może coś z nonszalancji. W ustach fajka, a może papieros. Ta sympatyczna twarz zdaje się mówić: „nie jestem bohaterem. Biję Szkopów, ot wszystko!”

Już wiem: idąc, jak co roku na

cmentarz z okazji Wszystkich Świętych, wezmę tym razem ze sobą, jedną świeczkę więcej. To dla „Blaska”.

Maria Dębowczyk

Wykorzystano art. z rocznika Towarzystwa Przyjaciół Ziemi Łęczyńskiej – „Merkuriusz Łęczyński” z 1994 roku.

Redakcja prosi krewnych „Blaska”, którzy odwiedzają jego grób o kontakt w celu pozyskania ewentualnych materiałów (fotografii) związanych z jego osobą.



Mogiła Mirosława Wójcickiego na cmentarzu bychawskim. Tekst na tabliczce informuje: *narodowość polska, żołnierz II OP/9, pp. „NERWA” AK, poległ w walce, w czasie planu „Burza” w Woli Dużej 23.07.1944 r.*



Tu, wśród kolegów żołnierzy na bychawskim cmentarzu spoczywa Mirek Wójcicki ps. „Blask”. Dziś na wielu tabliczkach widnieje smutny napis: „Żołnierz Nieznany”. Wszyscy walczyli za wolność naszej Ojczyzny – nie zapominajmy o Nich...

Z Sesji

W dniu 07 października br. podczas obrad XXIV sesji Rada Miejska w Bychawie podjęła 6 uchwał:

– zmieniając uchwałę w sprawie uchwalenia regulaminu targowiska.

Zgodnie z uchwałą handel prowadzony będzie na targowiskach prowadzonych przez gminę Bychawa przy ul. Sportowej oraz przy ul. Stefana Batorego 16.

– zmieniając uchwałę w sprawie zasad sprzedaży lokali mieszkalnych w domach wielorodzinnych stanowiących mieszkaniowy zasób gminy Bychawa.

Zmiana uchwały wynika z nowelizacji ustawy o gospodarce nieruchomościami i polega na objęciu bonifikatą, zastosowaną przy ustaleniu ceny lokalu, ceny ułamkowej części gruntu lub pierwszej opłaty z tytułu wieczystego użytkowania ułamkowej części gruntu.

– w sprawie przyjęcia Planu Rozwoju Lokalnego Gminy Bychawa na lata 2004-2013

Uchwała została podjęta w celu absorpcji środków pomocowych w ramach ZPORR, a także innych programów pomocowych. W ramach tego planu przewidziano zadania zaplanowane do realizacji na obszarze gminy w perspektywie średniookresowej. Poniższe zestawienie obejmuje listę 62 zadań przewidzianych do realizacji na terenie gminy Bychawa w okresie od 2004 do 2013 roku.

Nr zadania	Nazwa zadania
1	Budowa kanalizacji sanitarnej do ZSZ Nr 1 w Bychawie
2	Budowa ulicy Kozmiana
3	Budowa drogi Wandzin-Zadębie
4	Budowa ulicy Podwale
5	Modernizacja obiektów stadionu wraz z budową parkingu
6	Modernizacja (odbudowa) zalewu „Podzamcze” wraz z budową pomostu rekreacyjno-wędkarskiego

7	Budowa przyłączy gazowych
8	Modernizacja oczyszczalni ścieków
9	Budowa infrastruktury osiedla „Nad doliną”
10	Modernizacja drogi łącząca
11	Budowa ulicy G. Roweckiego
12	Budowa oświetlenia ul. M. Rataja
13	Budowa drogi Gałęzów – Leśniczówka
14	Budowa drogi Gałęzów – Hektary
15	Budowa drogi Podzamcze – Wincentówek – Bychawka Kol. Druga
16	Modernizacja drogi Podzamcze
17	Remont drogi Kol. Zaraszów – II etap
18	Remont drogi Kol. Osowa – Olszowiec
19	Remont dróg uszkodzonych podczas wiosennych roztopów
20	Budowa chodnika we wsi Stara Wieś
21	Remont ul. Świerczewskiego
22	Remonty chodników w Bychawie
23	Remonty nawierzchni ulic w Bychawie
24	Budowa chodników na odcinkach dróg publicznych o intensywnym natężeniu ruchu drogowego lub zagrożeniu dla ruchu.
25	Budowa Zakładu Zagospodarowania Odpadów na terenie gminy
26	Budowa kompleksowego systemu selektywnej zbiórki odpadów.
27	Budowa kanalizacji sanitarnej w rejonie Wandzin-Zadębie
28	Budowa kanalizacji sanitarnej w rejonie Podzamcza
29	Budowa przydomowych oczyszczalni ścieków na terenach wiejskich
30	Remont (odbudowa) sieci wodociągowej w gminie
31	Remont (odbudowa) sieci kanalizacyjnych na terenie miasta
32	Odbudowa terenów rekreacyjno-wypoczynkowych
33	Budowa ścieżek rowerowych i obiektów turystyczno-wypoczynkowych
34	Rekonstrukcja i zabezpieczenie obiektów zabytkowych na terenie gminy Bychawa
35	Budowa (odbudowa) oświetlenia drogowego
36	Zagospodarowanie terenu Szkoły Podstawowej i Gimnazjum Nr 1 w Bychawie

37 Ocieplenie i remont budynków szkół gminnych

Listę zadań objętych interwencją Planu Rozwoju Lokalnego Gminy Bychawa na lata 2004-2006 uporządkowaną wg hierarchii ważności zawarto w poniższym zestawieniu:

Nr zadania	Nazwa zadania objętego interwencją w ramach Planu Rozwoju Lokalnego
3	Budowa drogi Wandzin-Zadębie
4	Budowa ulicy Podwale
5	Modernizacja obiektów stadionu wraz z budową parkingu
8	Modernizacja oczyszczalni ścieków
10	Modernizacja drogi łącząca
11	Budowa ulicy G. Roweckiego
13	Budowa drogi Gałęzów – Leśniczówka
14	Budowa drogi Gałęzów – Hektary
15	Budowa drogi Podzamcze – Wincentówek – Bychawka kol. Druga

– w sprawie zmian budżetu gminy na rok 2004.

– uchwałę w sprawie udzielenia przez Gminę Bychawa pomocy finansowej Powiatowi Lubelskiemu.

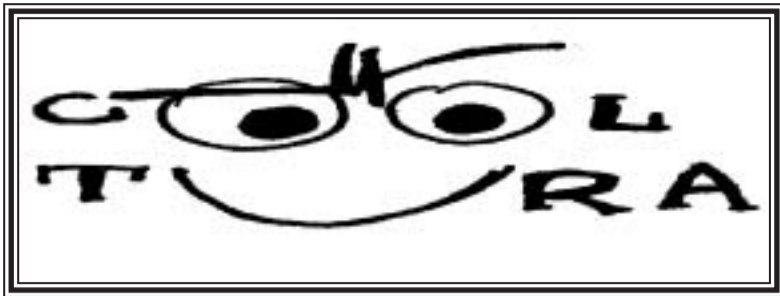
Radni udzielili pomocy finansowej z budżetu gminy Bychawa Powiatowi Lubelskiemu w formie dotacji w wysokości 5.000 zł z przeznaczeniem na dofinansowanie zakupu samochodu dla Komisariatu Policji w Bychawie

– uchwałę w sprawie wyrażenia zgody na nabycie nieruchomości gruntowej położonej w Bychawie przy ul. Generała Grota Roweckiego.

Radni wyrazili zgodę na nabycie na rzecz Gminy Bychawa części nieruchomości gruntowej położonej w Bychawie przy ul. Generała Grota Roweckiego. Nabycie przedmiotowej nieruchomości następuje celem włączenia jej do gminnego zasobu nieruchomości, z przeznaczeniem pod budowę ulicy osiedlowej.

Ponadto radni zapoznali się z informacją, którą przedstawiła skarbnik gminy p. Elżbieta Dworak, na temat stanu budżetu gminy na koniec III kwartału 2004 r., a także z informacjami na temat funkcjonowania Ośrodka Pomocy Społecznej, Środowiskowego Domu Samopomocy oraz funkcjonowania Podstawowej Opieki Zdrowotnej na terenie Gminy Bychawa.

Justyna Jendrejczak



„Już jesień miła moja...
Wiatr tańczy z lasem żywo walca
I drzewom wykrada rude kasztany,
Miodem smaruje zaspane liście
I dla spóźnionych śpiewa
zakochanych...”

Jesień z poezją idzie w parze... Jesienna pogoda sprzyja też refleksjom i pracy twórczej. Powinna też skłaniać miłośników żywego słowa do poszukiwań nowego i mało znanego repertuaru. Tą zasadą kierują się organizatorzy Jesiennego Konkursu Recytatorskiego, sami co roku poszukując inspirującej myśli przewodniej.



Tegoroczny temat tego turnieju poetyckiego brzmi: „Zmyślenia i Zamyślenia”. Hasło to można zinterpretować szeroko, wychodząc od literatury z kręgu fantastyki, realizmu magicznego poprzez teksty bajek, baśni, legend, ballad jak również sięgając do poezji i prozy bardziej refleksyjnej, filozoficznej. W regulaminie konkursu czytamy: „Pragniemy, aby jego uczestnicy sięgnęli do literatury szeroko i znaleźli w niej interesujące opowieści o tym, co tajemnicze, magiczne, nieprawdopodobne, zmyśnione. Odejdźmy w tym roku jak najdalej od historii i faktów, zamknijmy oczy, a otworzymy serca i udajmy się w niezwykłą wędrówkę po krainie fantazji i wyobraźni. Zamyślimy się nad tym, co zmyśnione...”

Mimo, iż w dniu konkursu powitał nas chłodny poranek, zmu-

szając do pośpiesznego wyjęcia z szaf ciepłych płaszczy, w sali oświatowej Bychawskiego Centrum Kultury panowała gorąca atmosfera. A to za przyczyną obecności dużego grona uczestników, których liczba zadziwiła samych organizatorów, przyzwyczajonych do tego, że recytacjom bardziej sprzyja ciepły majowy klimat Małego Konkursu Recytatorskiego (w tym roku organizowanego już po raz 23) niż październikowa aura Jesiennego Konkursu Recytatorskiego. O tym, jaka króluje pora roku

przypominały dekoracje, jak również kilka znanych wierszy o jesieni, które znalazły się w repertuarze uczestników. W tym roku w 8 edycji konkursu, do eliminacji gminnych organizowanych przez Bychawskie Centrum Kultury przystąpiła grupa recytatorów w wieku od 7 do 17 lat. Ci, którzy mieli ochotę wystąpić a którym zbrakło odwagi, mogą



Pani Jolanta udziela wskazówek do następnego etapu laureatce konkursu - Małgosi Łoś.

tylko pozazdrościć wrażeń, jakie były naszym udziałem. Przez cztery godziny publiczność miała przyjemność wysłuchać 46 prezentacji. Dużo pracy czekało komisję konkursową, by spośród wszystkich recytatorów wybrać dziesięciu najlepszych. A uczestników oceniała doświadczona i wymagająca Rada Artystyczna czyli zaproszona z Wojewódzkiej Biblioteki Publicznej im. Łopacińskich pani Jolanta Ben oraz pani Barbara Gąbka – instruktor kultury żywego słowa z Centrum Kultury i Promocji w Piotrowicach.

Nagrodzeni otrzymali pamiątkowe dyplomy, książki oraz najbardziej wartościową dla uczestników kwalifikację do eliminacji powiatowych w Centrum Kultury w Lublinie. Do Złotej Dziesiątki zakwalifikowała się Magdalena Sprawka, Małgorzata Chmielowiec, Magdalena Szmit, Sebastian Spust, Dariusz Szpakowski, Karolina Rapa, Iza Chemperek, Małgorzata Łoś, Magdalena Gajur i Celestyna Kusa. Komisja również postanowiła wyróżnić Agatę Bogutę i Agatę Mierzwę oraz przyznała nagrodę specjalną najmłodszej uczestniczce konkursu, która na scenie pojawiła się z ogromnym grzebieniem, czym wzbudziła sympatię publiczności.

Nagrodzonych recytatorów możemy podziwiać na pamiątkowym zdjęciu, które zostało wykonane podczas uroczystego rozstrzygnięcia konkursu. Po tym recytatorzy oraz ich opiekunowie mogli wysłuchać cennych rad i wskazówek ze strony jurorów, które na pewno przydadzą się przed występem w Lublinie. Teraz pozostaje nam trzymać za nich kciuki i życzyć dalej powodzenia!

P. S. Organizatorzy dziękują p. Skrzypek za rogaliki!

Monika Gładzik

W miesiącach wrzesień - październik 2004 r. w Urzędzie Stanu Cywilnego w Bychawie zarejestrowano następujące:

AKTY URODZEŃ

1. Klaudia Bruda	Osmolice Drugie
2. Bartłomiej Ziętek	Piotrków Pierwszy
3. Sandra Ciostek	Bychawa
4. Natalia Migryt	Koszarzew Stróża
5. Kornelia Anna Parcheta	Stryjno Pierwsze
6. Mateusz Michał Wąsik	Bychawa
7. Izabela Rozdziałik	Galęzów
8. Nikola Grabarska	Bychawa

Z okazji urodzenia dziecka składam rodzicom serdeczne gratulacje.

AKTY MAŁŻEŃSTW

Holweg Jarosław	Niezgoda Urszula Małgorzata
Misztal Grzegorz Adam	i Nieściur Anna
Kochaj Krzysztof	i Kokowicz Agnieszka Anna
Łukasik Tadeusz	i Skwarska Irena
Makuch Grzegorz	i Smyłek Edyta
Baran Marcin	i Kurzyńska Beata Emilia
Rechul Sławomir Janusz	i Kukuryk Katarzyna
Karmiński Grzegorz	i Mazurek Sylwia

Serdeczne życzenia na nowej drodze życia

AKTY ZGONÓW

1. Leokadia Dojutek	Zdrapy,	żyła 78 lat
2. Jan Szwałek	Wincentówek,	żył 74 lata
3. Irena Zarębska	Lublin,	żyła 82 lata
4. Jan Kowalczyk	Bychawa,	żył 61 lat

5. Stanisław Cieżkał	Koszarzew Górny,	żył 52 lata
6. Wawrzyniec Dudziak	Skrzynie I,	żył 85 lat
7. Janina Stanisława Motysia	Franciszów,	żyła 55 lat
	Krzczonów,	żył 82 lata
8. Jan Ruchlicki	Stara Wieś Pierwsza,	żyła 79 lat
9. Kazimiera Godula	Jakubowice Konińskie,	żyła 88 lat
10. Wiktoria Galat	Sobieska Wola Pierwsza,	żyła 81 lat
11. Anna Bobel	Bychawa,	żyła 54 lata
12. Marian Ryszard Pokora	Zaraszków,	żył 80 lat
13. Jan Dulbas	Ponikwy,	żył 78 lat
14. Jan Porzuc	Żuków I,	żyła 98 lat
15. Karolina Grzegorzczak	Lublin,	żyła 84 lata
16. Stanisława Zdyb	Lublin,	żyła 79 lat
17. Janina Gabryela Olejarz	Karolin,	żyła 89 lat
18. Aleksandra Sosnowka	Baraki,	żyła 84 lata
19. Anna Adamska	Nalęczów,	żył 68 lat
20. Roman Tomasiak	Biskupie,	żył 70 lat
21. Kazimierz Sobótka	Zakrzew,	żył 90 lat
22. Feliks Kwaśniewski	Lublin,	żyła 88 lat
23. Bronisława Wiórkiewicz		

Rodzinom zmarłych składam wyrazy głębokiego współczucia.

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego
Regina Skoczyła

OTO JEST UCZEŃ!!!



„Mądrość musisz sam z siebie własną dobyć pracą.
Pilność bez zdolności więcej okaże niż wielkie zdolności”
(A. Mickiewicz)

Ta sentencja z mojego starego pamiętnika, zadedykowana przez jednego z moich dawnych nauczycieli, zapisała mi się na trwałe w pamięci i z czasem stała się myślą przewodnią całej mojej nauki szkolnej.

Podobne przesłania na pewno i teraz przyświecają uczącym się, skoro mamy aż tylu „piątkowych” i „szóstkowych” uczniów w naszych bychawskich szkołach. W nagrodę za pilność dwudziestu sześciu najzdolniejszych i najbardziej pracowitych otrzymało Stypendium Burmistrza Bychawy, przyznawane nie tylko za wyniki nauki szkolnej, ale też za szczególne osiągnięcia w innych dziedzinach. Uroczyste wręczenie stypendiów odbyło się w dniu 14 października 2004 r., czyli w Dniu Edukacji Narodowej w sali konferencyjnej Urzędu Miejskiego w Bychawie. Stypendia wręczył młodym ludziom Burmistrz Bychawy p. Andrzej Sobaszek, w obecności zaproszo-

nych gości – rodziców i dyrektorów szkół. Spotkanie zakończyło się słodkim poczęstunkiem oraz pamiątkowym zdjęciem.

A oto nasi najlepsi:

– Bartoszek Bartłomiej	– SP w Bychawie
– Chylińska Ewelina	– SP w Bychawie
– Ciołek Michał	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Dobosz Barbara	– SP w Zarzawie
– Frączek Wioleta	– SP w Bychawie
– Jargiello Aleksandra	– SP w Woli Galęzowskiej
– Kostrzewski Krzysztof	– SP w Bychawie
– Krzyżanek Katarzyna	– SP w Zarzawie
– Kuna Jakub Andrzej	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Łoś Magdalena	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Łoś Małgorzata	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Łysak Zaneta Dominika	– SP w Starej Wsi Drugiej
– Maksim Paweł	– SP w Bychawie
– Makuch Marcin	– SP w Bychawie
– Michaluk Kamil	– SP w Bychawie
– Migryt Emilia	– SP w Bychawie
– Murawska Patrycja	– SP w Bychawie
– Poptawska Dorota	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Reszka Katarzyna	– Gimnazjum Nr 1 w Bychawie
– Reszka Marcin	– SP w Bychawie
– Reszka Paweł	– SP w Bychawie
– Szpakowski Dariusz	– SP w Bychawie
– Szymala Monika	– SP w Bychawie
– Toporowski Kacper	– SP w Bychawie
– Walczak Anna	– SP w Woli Galęzowskiej
– Walczak Sławomir	– SP w Starej Wsi Drugiej

Gratulujemy i życzymy dalszych sukcesów w nauce!

mg

Biblioteka Publiczna w Bychawie nagrodzona!

Miło jest nam ogłosić, że sumienna i twórcza praca bychawskich bibliotekarzy została dostrzeżona przez komisję oceniającą Powiatowego Etapu Współzawodnictwa na najaktywniejszą bibliotekę publiczną w województwie lubelskim w latach 2003-2004. Prestiżowa nagroda została przyznana za rzetelną pracę bibliotekarską, za podejmowanie różnorodnych form popularyzujących książki i bibliotekę w środowisku oraz za aktywną postawę w pozyskiwaniu książek z różnych źródeł. Uroczysty finał odbył się w dniu 6 października 2004 r. w Starostwie Powiatowym w Lublinie. W najbliższym 9 numerze GZB ukaże się obszerny artykuł na ten temat. Zapraszamy do lektury!

NAGROBKI GRANITOWE
(granit krajowy i importowany)
tanio poleca producent:
Zakład Kamieniarski Strzyżewice Rechta
tel.(081)566 66 60

blaty
schody
parapety

Sprzedaj na raty

UWAGA KONKURS !!!

Bychawskie Towarzystwo Regionalne i Bychawskie Centrum Kultury serdecznie zapraszają do wzięcia udziału w konkursie na piosenkę o Bychawie. Mile widziane własne kompozycje i teksty, ewentualnie aranżacje muzyki do tekstu. Rozstrzygnięcie konkursu w dniu 2 grudnia 2004 roku w Kawiarni Artystycznej „Złota Lira” o godz. 17.00. Zgłoszenia prosimy składać w biurze BCK do 26 listopada br. Serdecznie zapraszamy!

OGŁOSZENIA DROBNE

Sprzedam dom jednorodzinny w Bychawie
ul. Batorego 14, tel. 081/56 60 054

NAPRAWA TELEWIZORÓW

KOLOROWYCH
CZARNO-BIAŁYCH
naprawy na poczekaniu



tel. 0 602 642 166

W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00